

CHANTS DIVERS

POUR LA FÊTE DE LA TRANSLATION

DES

RELIQUES DE S. POL-AURÉLIEN

4, 5 & 6 SEPTEMBRE 1897



QUIMPER

TYP. DE KERANGAL, IMPR. DE L'ÉVÊCHÉ



CHANTS DIVERS

POUR LA FÊTE DE LA TRANSLATION
DES RELIQUES DE S. POL-AURÉLIEN

4, 5 et 6 Septembre 1897.



Le Samedi.

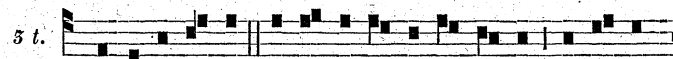
*Avant la bénédiction de la nouvelle châsse, le chœur chantera les
antiennes suivantes :*



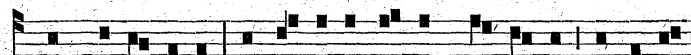
Mo-VE- TE vos, sancti De- i, de mansi- o- nibus vestris,



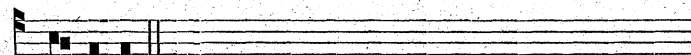
ad lo-ca fes-ti-na-te, quæ vo-bis pa-ra- ta sunt.



Ecce po-pu- lus cu-sto-di- ens ju-di- ci- um, et fa- ci-



ens ve-ri- ta-tem in te spe-ra-ve- runt Do- mi- ne usque in

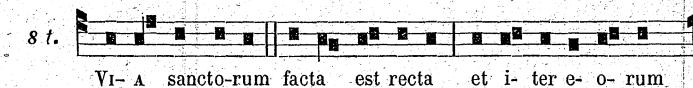


æ- ternum.



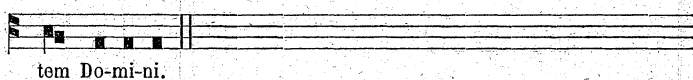
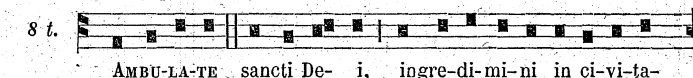
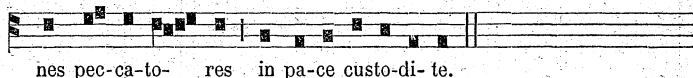
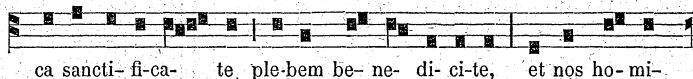
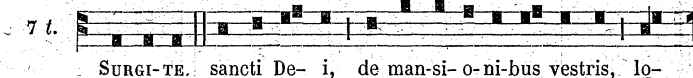
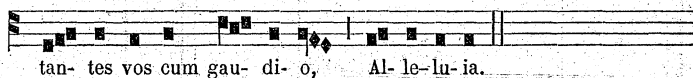
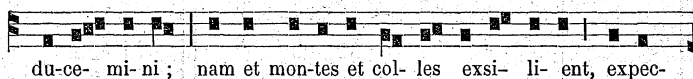
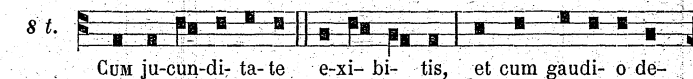
Église catholique
en Finistère

Document numérisé en 2026



præ-pa-ra- tum est.

Après la bénédiction du Reliquaire :



Vêpres pontificales.

Premières Vêpres de la Vénération des Saintes Reliques : Antiennes, psaumes et hymne, p. 999 des OFFICES DE L'ÉGLISE, — oraison, p. 1010.

Dimanche et Lundi.

Messe pontificale.

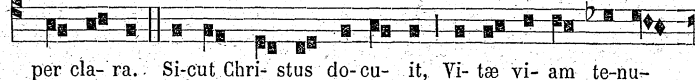
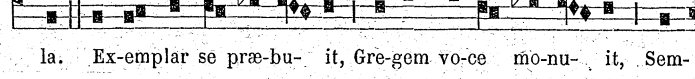
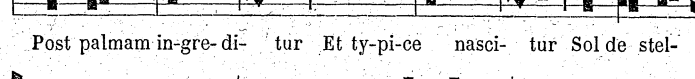
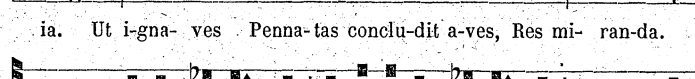
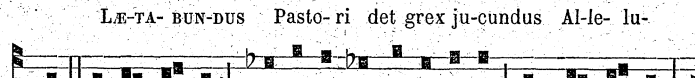
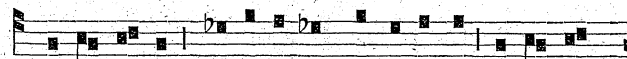
Office de la Vénération des Saintes Reliques, p. 1010.

Vêpres pontificales.

Antiennes, psaumes et hymne, p. 999, — oraison, p. 1010.

A la Procession.

Au moment où le clergé se mettra en marche, le chœur chantera les six antiennes qui la veille auront précédé et suivi la bénédiction du reliquaire, puis la séquence suivante :



spu- it Hæc cor-rup-ta. Jam in cœ-lis ju-bi-lat, Mul-tis si-
 gnis ru-ti-lat Val-le nostra. Per hunc be-ne-di-ci-tur Qui
 pro no-bis mo-ri-tur, Carne sumpta. Os mu-to-rum sol-vi-
 tur, Cæ-cis lumen red-di-tur, Plebs er-rans non si-ni-tur Es-
 se cæ-ca. Ma-re fu-git, sa-li-unt Claudi, surdi au-di-unt,
 Mul-tæ terræ sen-ti-unt Hæc præ-di-cta. Plebs Chris-ti pro-pe-
 ra De-po-ne ve-te-ra : Hæc sequens ne sis Gens mi-se-ra. Sequi
 nos o-pe-ra E-jus-que mu-ne-ra, Da quem ge-nu-it pu-erpera-
 Al-le-lu-ia.

Les R. et Ant. qui suivent, avec les versets et les oraisons correspondantes, se chanteront aux Reposoirs, puis la schola reprendra le chant des hymnes au point où elle l'aura interrompu.

I^{re} STATION

En entrant dans la chapelle de Notre-Dame du Creisker, la schola chantera les strophes suivantes du Mariale de saint Anselme. — Le refrain devra être chanté par tous.

I

Omni die
 Dic Mariæ
 Mea, laudes, anima :
 Ejus festa,
 Ejus gesta
 Cole splendidissima.

Refrain :

Contemplan
 Et mirare
 Ejus celsitudinem :
 Dic felicem
 Genitricem,
 Dic beatam Virginem.

II

Ipsam cole
 Ut de mole
 Criminum te liberet,
 Hanc appella
 Ne procella
 Vitiorum superet.

III

Sine fine
 Dic Reginæ
 Mundi laudum cantica :
 Ejus bona
 Semper sona,
 Semper illam prædica.

IV

Ipsam posco.
 Quam cognosco
 Posse prorsus omnia,
 Ut evellat
 Et repellat
 Quæcumque sunt noxia.

V

Ipsa donet
 Ut quod monet
 Ejus Natus faciam ;
 Et, finita
 Carnis vita,
 Lætus hunc aspiciam.

Resp.
 1. t.

Cæ- cus, pau-per et men-di- cus i-
 bat Her-væ- us per vi- as et se-mi- tas, psal- lens
 ca- nens- que
 Do-mi- no. * Ter-re- na non vi- de-

bat be- a- tus ho- mo cu- i cœ-li
 pa- te- bant. ̃. In Pa-ra-di-so Chri-stum con-templans,
 be- a- te Her-væ- e, in-ter- ce- de pro no- bis, ut ve- ram
 lu- cem te-cum vi- de- a- mus. * Terre- na. Glo-ri-
 a Pa- tri et Fi- li- o, et Spi- ri- tu- i San-
 cto. * Ter- re- na.

̃. Justum deduxit Dominus per vias rectas. Alleluia.

̃. Et ostendit illi regnum Dei. Alleluia.

OREMUS. — Deus, qui beato Hervæo imperium in dæmones contulisti : concede, quæsumus, ut ipsius intercessionem, multimodam illorum nequitiam superare, et destinata sincientibus præmir consequi valeamus. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Avant de sortir de la chapelle de Notre-Dame du Creisker :

Rép.
du 1.

So- LEM ju- sti- ti- æ, Regem pa- ri-
 tu- ra supre- mum, * Stel- la Ma- ri- a
 ma- ris hodi- e pro-ces-

sit ad or- tum. ̃. Cer-ne-re di-
 vi- num lu- men gau-de- te fi- de- les. * Stel-
 la. Glo- ri- a Pa- tri, et Fi- li- o, et Spi- ri-
 tu- i San- cto. * Stel- la.

II^{me} STATION

ANTIENNE DE S. LAURENT

IN cra-ti-cu-la te De- um non ne- ga- vi, et ad i- gnem
 appli- ca- tus te Christum confessus sum : pro- ba- sti cor me- um
 et vi- si- ta- sti no- cte : igne me e- xa- mi- na- sti, et non est in-
 ven- ta in me i- niqui- tas.

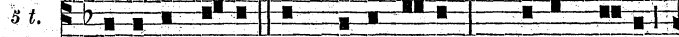
̃. Gloria et honore coronasti eum Domine. Alleluia.

̃. Et constituisti eum super opera manuum tuarum. Alleluia.

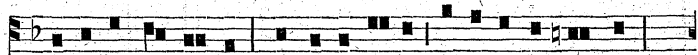
OREMUS. — Da nobis, quæsumus omnipotens Deus, vitiorum nostrorum flammam exstinguere, qui beato Laurentio tribuisti tormentorum suorum incendia superare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

HYMNES

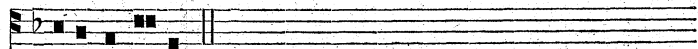
(Les trois premières sont empruntées à l'ancien Propre du diocèse de Léon, et les trois dernières au Propre actuellement en usage dans le diocèse de Quimper et de Léon.)

I^{re} HYMNE

Cœ-li-tus mis-sum re-so-na-re mu-nus, Præ-su-lêm ge-stit



ly-ra nostra Pau-lum : Ut tu-o laudes o-pe-ri, Re-demptor,



Christe re-pendat.

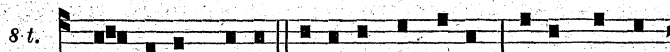
Pectori mentem tenero virilem
Inferens : mores puer Angelisans
Haurit ilduti, sophiamque prona
Ebibit aure.

Alitum turbam sata sublegentem,
Ut gregem cogit caveaque claudit :
Cum jubet, nunquam reditura sanctis
Exulat agris.

Ut voluptates fugiat fugacis
Sæculi : solo sale, pane, lympha
Pastus, æternum meditatur arcta
Numen eremo.

At Leonensem mare per Britannum
Vectus ad ripam, domuit cruentum
Victor invictus : domitumque mersit
Æquore monstrum.

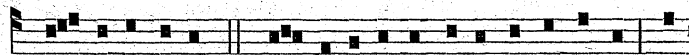
Laus Deo Patri, decus atque virtus,
Laus Dei Nato, parilisque Sancto
Pneumati, cujus viget universus
Numine mundus. Amen.

II^{me} HYMNE

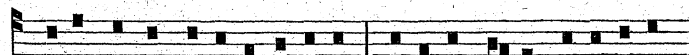
1. PRÆ- SULUM princeps, o-pi-fexque mundi, Chri-ste : fac ge-



stis ce-lebrem co-ruscis, Quem tu- o cle- mens po-pu-lo de-dist,



Clan- ge-ré mystam. 2. Hoc re-vi-vi-scit no-vus orbe Mo-ses, Qui



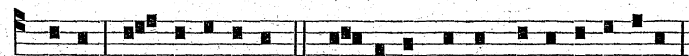
fugans jus-su ma-re retro- actum, Re-flu- is me- tas si- li- ces a-



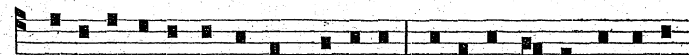
dauctos Ob- ji- cit undis. 3. Il- le de gle- ba si- ti- en- te di- ves



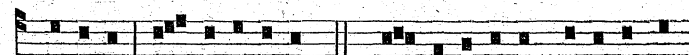
Pro-flu- os fontès aqui- lex pe-rennat, Deque prædul- ci sa- li- ente



falsas Ro- rat a-re-nas. 4. Hoc frequens æ-ger me-di-cante vi-res,



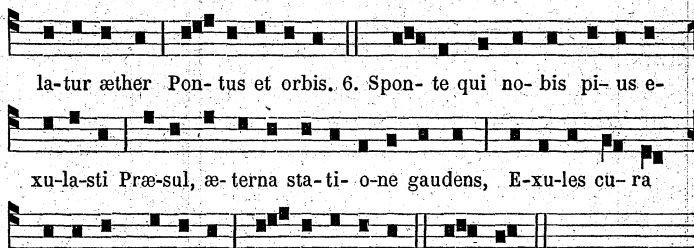
Ce-pit a-missas, o- cu- los que cæ-cus, Cli-ni-cus ro-bur, re- li- ga-



ta vo-cem Lin-gua di- sertam. 5. Præ- su- li no-lam ve-hit Angli-



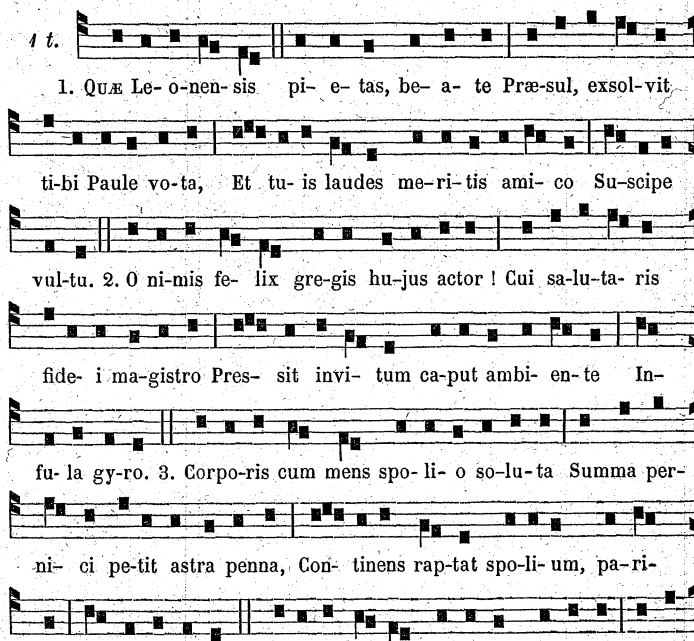
ca-na Ce-tus ex au-la ; famu-lo fi-de-li Numi-nis to-tus famu-



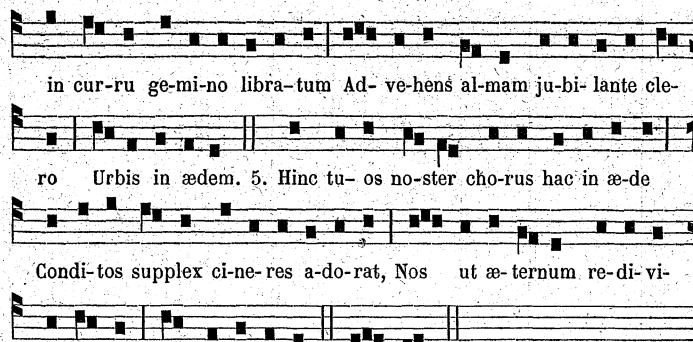
la-tur æther Pon-tus et orbis. 6. Spon-te qui no-bis pi-us e-
xu-la-sti Præ-sul, æ-terna sta-ti-o-ne gaudens, E-xu-les cu-ra
pa-tri-o, pre-camur, Red-de-re cœ-lo. A-men.

III^{mo} HYMNE

1 t.



1. QUÆ Le-o-nen-sis pi-e-tas, be-a-te Præ-sul, exsol-vit-
ti-bi Paule vo-ta, Et tu-is laudes me-ri-tis ami-co Su-scipe
vul-tu. 2. O ni-mis fe-lix gre-gis hu-jus actor ! Cui sa-lu-ta-ris
fide-i ma-gistro Pres-sit invi-tum ca-put ambi-en-te In-
fu-la gy-ro. 3. Corpo-ris cum mens spo-li-o so-lu-ta Summa per-
ni-ci pe-tit astra penna, Con-tinens rap-tat spo-li-um, pa-ri-
que In-su-la ni-su. 4. Confi-cit li-tem do-ci-lis quadri-ga, Corpus



in-cur-ru ge-mi-no lib-ra-tum Ad-ve-hens al-mam ju-bi-lante cle-
ro Urbis in ædem. 5. Hinc tu-os no-ster cho-rus hac in æ-de
Con-di-tos supplex ci-ne-res a-do-rat, Nos ut æ-ternum re-di-vi-
vus or-ci Non vo-ret ardor. A-men.

IV^{mo} HYMNE

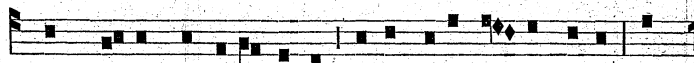
8 t.



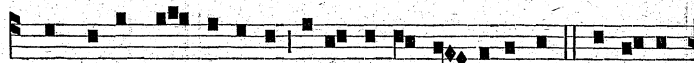
1. MORTA-LI-UM, Je-su, sa-lus, Qui lu-ce va-nas menti-um De-
pel-lis umbras, et ti-bi Amo-re cor-da subji-cis. 2. En dum
vi-cem Le-o-ni-æ Tristem do-le-bas, in-su-la Sanctis fe-rax ip-
si ju-bar, Apo-sto-lumque pro-tu-lit. 3. O-pes et incly-tum genus
Primis ab annis despi-cit ; Sacro re-cessu condi-tus, Te, Chri-ste,
so-lum de-pe-rit. 4. Al-ta-ri-bus se con-secrat, Ac-cepta cœ-lo vic-



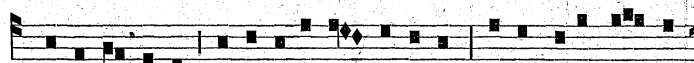
tima; Pu-ris amo-ris igni-bus Fo-ris et in-tus u-ri-tur.



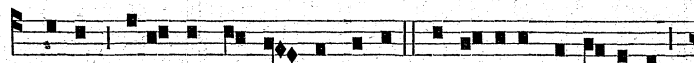
5. Da, Chri-ste, quos tu-is no-vos A-ris mi-nistros admo-ves, Pau-



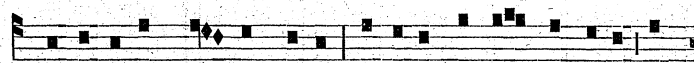
lum sequi: da candi-da Ti-bi li-ta-re pecto-ra; 6. Amo-re



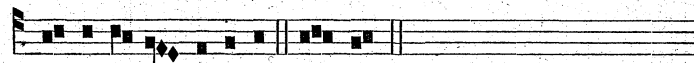
da ferve-sce-re: Gentes ut i-psi li-be-rent Rursus ne-fando dæ²



mo-num Duro-que pres-sas sub ju-go. 7. U-ni sit et tri-no De-o



Supre-ma laus, summum de-cus, De nocte qui nos ad su-æ Lu-

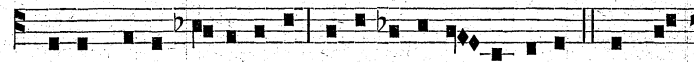


men vo-ca-vit glo-ri-æ. A-men.

V^{mo} HYMNE



1. GAUDE-TE, nostris plaudi-te Vi-ci-na terris lit-to-ra:



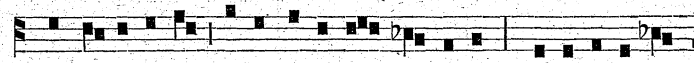
Mortis qui-bus nox incu-bat Afful-get e cœ-lo di-es. 2. Immen-



sa Paulus æquo-ra, De-o ju-bente, transme-at; Quo sanctus



ardor abri-pit Simul so-da-les advo-lant. 3. Heu! quam me-



tenda se-du-lo Se-ges la-bo-re pan-di-tur! Sparsis u-bique



cri-mi-num Horret re-ferta vepri-bus. 4. Præ-co-nis ausus stre-



nu-os Se-cundat ex al-to De-us; Fulget fi-des, nox e-xu-lat,



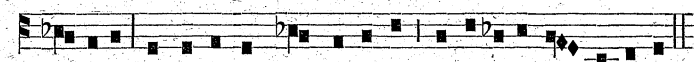
Serpens in in-fe-ros ru-it. 5. E men-ti-bus ver-bi fa-ce Pel-lit



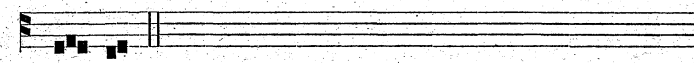
te-nebras; et fe-ro Dra-co-ne vi-cto, jam su-æ Præ-est o-vans



Le-o ni-æ. 6. Sit laus Pa-tri, laus Fi-li-o; Par sit ti-bi laus,



Spri-ri-tus, In-fu-sa pèr quem cordi-bus Re-lu-cet i-mis ve-ri-tas.



A-men.

VI^{mo} HYMNE

2 t.

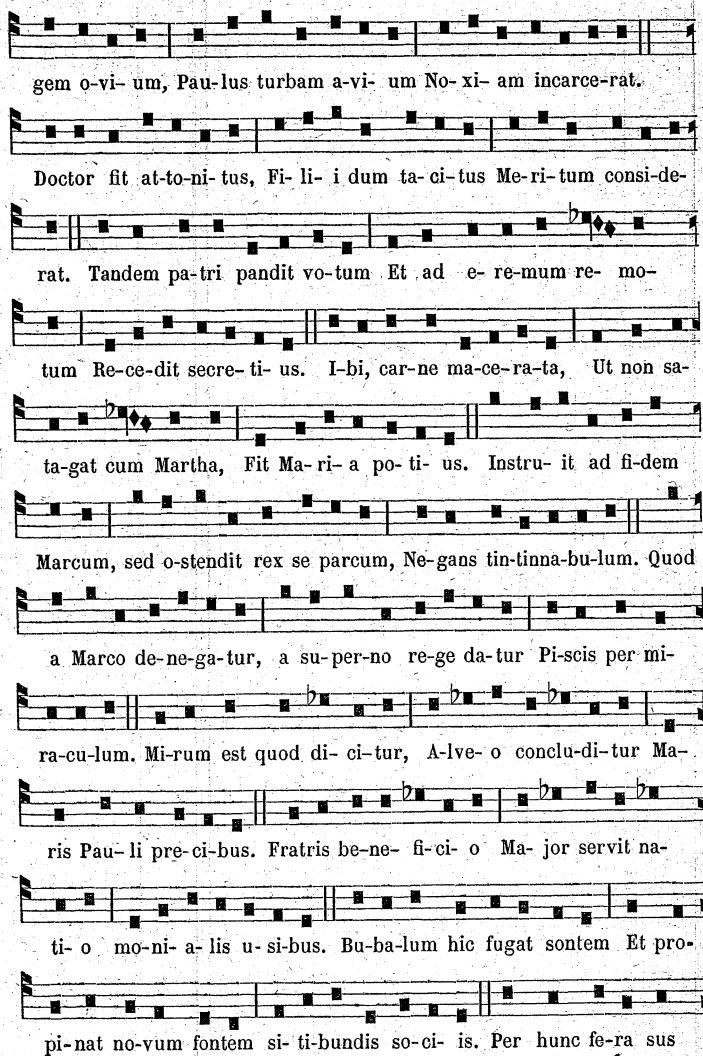
1. Ur gra-to tu- a gens pe-cto-re de-fe-rat Festos per mo-
 du-los de-bi-ta can-ti-ca, Laudes cœ-li-tus af-fla, Præ-sul, quas
 ti-bi fundimus. 2. Verbi præ-co sacri, ru-ra per aspe-ra Mi-si-
 sti fi-de-i se-mi-na non pi-ger : Cœ-lis in-se-re læ-tas Tellus
 quas se-ge-tes tu-lit. 3. A te quæ fru-i-tur mu-ne-re lu-mi-nis
 Pro-lem, Pau-le, tu-am pro-te-ge ju-gi-ter. Serva quas do-cu-i-
 sti Pu-ris e-loqui-is o-ves. 4. Vi-ci-næ so-bo-lis nunc quoque
 susci-pe Cu-ram, ferque pre-ces vo-taque Nu-mi-ni : Imo jam
 do-mus u-na est, Cu-jus tu de-cus al-te-rum. 5. Ja-ctamur mi-se-ri
 per ma-re nau-fra-gum, Fac, dextra fa-ci-li nos De-us e-ri-gens,

Dei te-cum te-ne- a-mus Tu-tæ lit-to-ra patri- æ. 6. Sit laus sum-
 ma Pa-tri, summaque Fi-li-o, Sit par, alme, ti-bi glo-ri-a,
 Spi-ri-tus. Cu-jus mu-ne-re Pau-lus Blandis nos præ-ci-bus juvet.
 A- men.

*En rentrant à la Cathédrale :*II^{mo} SÉQUENCE

1 t.

LE-o-NEN-sis terra plaude, ce-lebra-ta fe-sta gaude San-
 cti Pau-li præ-su-lis. Cu-jus sen-su gu-berna-ta Cu-jus es tam il-
 lustra-ta Fi-de quam mi-ra-cu-lis. Is a pu-e-ri-ti-a Regna
 linguens pa-tri-a, Sub Ildu-to stu-du-it. Tri-bus junctis so-ci-
 is Sacris se non stu-di-is, In-pa-rem exhi-bu-it. Qua-si gre-



gem o-vi-um, Pau-lus turbam a-vi-um No-xi-am incarce-rat.

Doctor fit at-to-ni-tus, Fi-li-i dum ta-ci-tus Me-ri-tum consi-de-

rat. Tandem pa-tri pandit vo-tum Et ad e-re-mum re-mo-

tum Re-ce-dit secre-ti-us. I-bi, car-ne ma-ce-ra-ta, Ut non sa-

ta-gat cum Martha, Fit Ma-ri-a po-ti-us. Instru-it ad fi-dem

Marcum, sed o-stendit rex se parcum, Ne-gans tin-tin-na-bu-lum. Quod

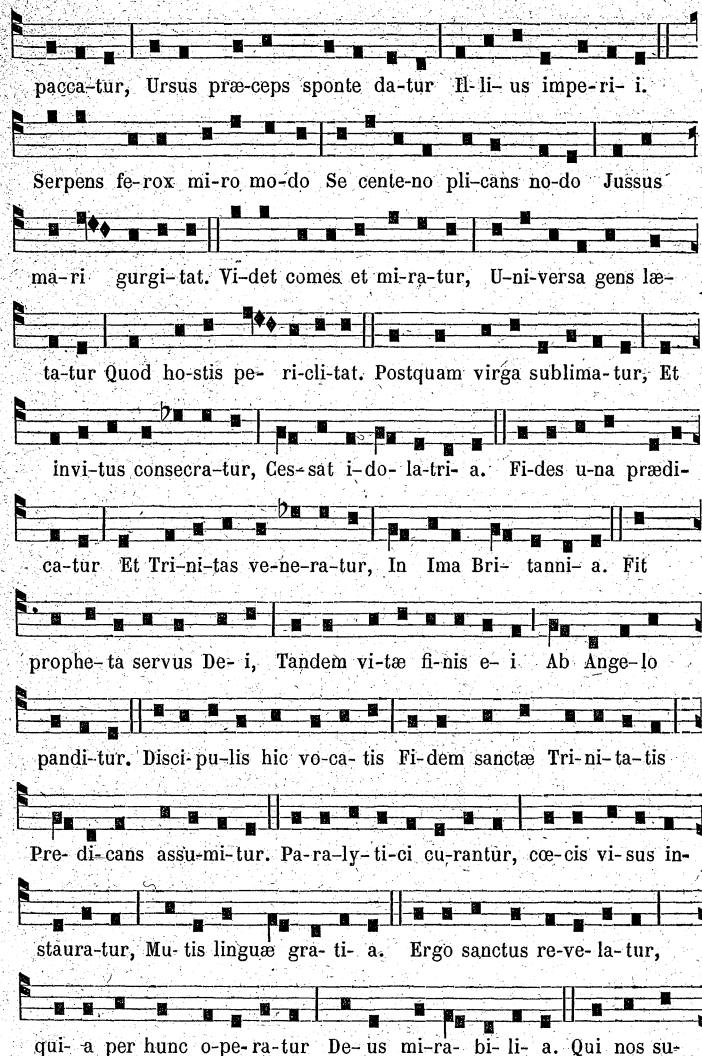
a Marco de-ne-ga-tur, a su-per-no re-ge da-tur Pi-scis per mi-

ra-cu-lum. Mi-rum est quod di-ci-tur, A-lve-o conclu-di-tur Ma-

ris Pau-li pre-ci-bus. Fratr-is be-ne-fi-ci-o Ma-jor servit na-

ti-o mo-ni-a-lis u-si-bus. Bu-ba-lum hic fugat sontem Et pro-

pi-nat no-vum fontem si-ti-bundis so-ci-is. Per hunc fe-ra sus



pacca-tur, Ursus pra-e-ceps sponte da-tur El-li-us impe-ri-i.

Serpens fe-rox mi-ro mo-do Se cente-no pli-cans no-do Jussus

ma-ri gurgi-tat. Vi-det comes et mi-ra-tur, U-ni-versa gens lae-

ta-tur Quod ho-stis pe-ri-cli-tat. Postquam virga subli-ma-tur, Et

invi-tus consecra-tur, Ces-sat i-do-la-tri-a. Fi-des u-na praedi-

ca-tur Et Tri-ni-tas ve-ne-ra-tur, In Ima Bri-tanni-a. Fit

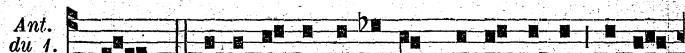
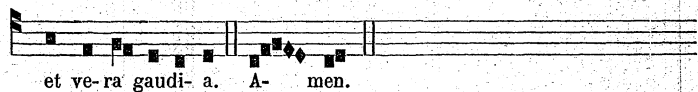
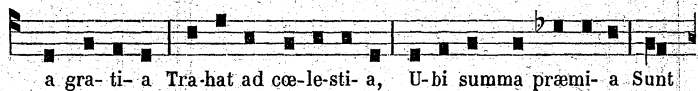
prophe-ta servus De-i, Tandem vi-tae fi-nis e-i. Ab Ange-lo

pandi-tur. Disci-pu-lis hic vo-ca-tis Fi-dem sanctae Tri-ni-ta-tis

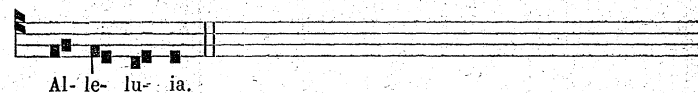
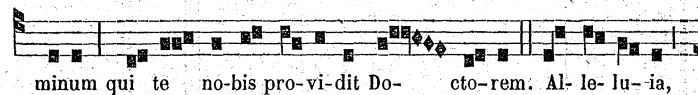
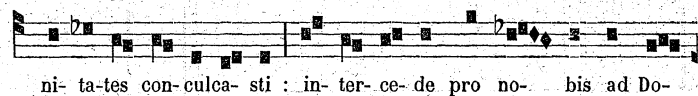
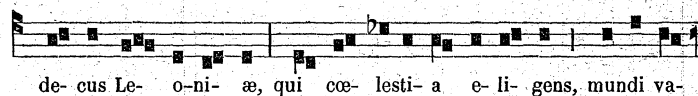
Pre-di-cans assu-mi-tur. Pa-ra-ly-ti-ci cu-rantur, coe-cis vi-sus in-

staura-tur, Mu-tis linguae gra-ti-a. Ergo sanctus re-ve-la-tur,

qui-a per hunc o-pe-ra-tur De-us mi-ra-bi-li-a. Qui nos su-



O glo-ri-o-se Con-fessor Chri-sti, Pau-le, lux et



γ. Transibo in locum tabernaculi admirabilis usque ad domum Dei. Alleluia.

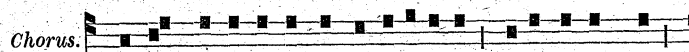
ῥ. In voce exultationis et confessionis. Alleluia.

OREMUS. — Concede nos, quæsumus, Domine, beati Pauli Confessoris tui atque Pontificis attolli suffragiis : ut qui Pontificalem sanctis meritis suscepit dignitatem, impetret apud te nobis supernam protectionem. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

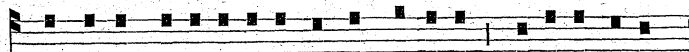
ACCLAMATIONS

I

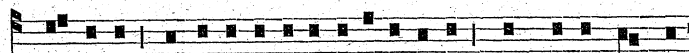
Coryphæus. — Sanctissimæ Trinitati, cujus in nomine Paulus baptizavit patres nostros ; Patri qui ad nostra littora eum duxit, Filio Jesu Christo qui, sacerdos in æternum, talem sacerdotem Leonæ præposuit, Spiritui Sancto qui prodigus ei dedit charismatum dona, *Omnis honor et gloria.*



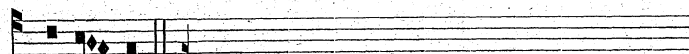
Pä-ter, cla-ri-ta-tis fons inde-fi-ci-ens, Fi-li Re-demptor,



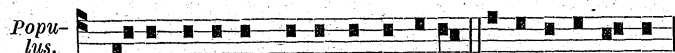
lux ve-ra quæ il-lumi-nat omnem ho-mi-nem, Spi-ri-tus lumen



cor-di-um, serva-te no-bis et auge-te fi-dem quam Paulus hic præ-



di-ca-vit.



Sancta Tri-ni-tas u-nus De-us, Mi-se-re-re no-bis !
Dre- in-det santel, tri fersoun e Doue, O pet tru-ez ouzomp !

II

Coryphæus. — Reginæ Sanctorum omnium, quam præsules nostri Paulus et Corentinus pie coluerunt ; Virgini Deiparæ cujus frons regius triplici diademate fuit apud nos coronatus ; Genitrici ejus, beatæ Annæ, quam nostra dilectio a Filia benedicta non separat, *Amor filiorum.*

Chorus.

O-ra- ti- o nostra ascendat ad te, Do-mi-na Ange- lo-rum,
 sicut turris eccle-si-æ tu-æ ad cœ-los e-ri- gi-tur. Re-gi-næ, Du-
 cis-sæ nostræ, Bri- tanni- am vestram re-gi- te, du- ci- te.

Popu- lus.

Re- gi- na Sancto- rum omni- um. O- ra pro no- bis!
 Sancta An- na.
 I- troun Va- ri- a Cre- is- ker. Pe- dit e- vidomp!
 San- tez Anna, mam goz ar Vre- touned.

III

Coryphæus. — Sancto Paulo Hiltuti discipulo, qui in consortio Devii, Gildasi, Samsonis et Maglorii proficiebat sapientia et ætate et gratia, puro adolescenti qui jam sacerdotio initiatus, pro Domino zelo zelatus est eique lucrificavit principes gentis suæ; viro apostolico quem Angelus trans mare ad nos misit, qui hanc civitatem ingrediens benedixit et sanctificavit benedictione perpetua; Episcopo et Patri qui, senectute venerabilis, fuit sanctitate venerabilior, et, plusquam centenarius, migravit ad Christum, *sit ei veneratio in æternum.*

Chorus.

Et ho- di- e glo- ri- a in cœ- lo, laus in ter- ra, ma- ri-
 a et in- su- læ plau- dant e- i.

Sanc- te Pau- le. O- ra pro no- bis!
 Sant Pa- ol, patroun be- nigu- et. Pe- dit e- vi- domp!

IV

Coryphæus. — Vobis Patribus nostris in Christo, et Episcopis animarumstrarum, Apostolicæ potestatis hæredibus, quos posuit Spiritus Sanctus regere filios Sanctorum Amandi, Samsonis et Maclovii, Corentini et Pauli, Saviniani, Potentiani, Peregrini et aliorum. Tibi Pater reverendissime, qui monachus ut sanctus Paulus, filius es sancti Bernardi sicut sanctus Mauritius noster, *cleri populi que unanimis adhæsiō.*

Omnibus Sacerdotibus et Levitis quos eadem hic et hodie conjungit devotio, grata mens et consolationis abundantia.

Nobilissæ Gallorum genti, Ecclesiæ matris Filiæ primogenitæ, Populo christianissimo, Britannicæ nostræ patriæ minori nec minus amatæ, *pax et decus in ævum.*

Chorus.

Pastor Pa- sto- rum, du- ces nostros fac be- a- tos et longæ-
 vos in terra : da, ut sanctos in- terces- so- res i- mi- ta- ti, cum e- is
 vi- vant in æ- ter- num. Qui tan- ta ges- si- sti per Francos, per hos ma-
 jo- ra pro- se- que- re. Bri- to- ni- bus serva ma- jo- rum mo- res, et
 sancto- rum patrum re- no- va fi- dem. A- men.

Popu- lus.

Om- nes Sancti pro- tec- to- res nostri. Interce- di- te pro
 Holl Zænt ha Zæn- te- zed Bre- iz I- zel. Pe- dit e-
 no- bis!
 vi- domp!

FIN

IMPRIMATUR :

A. GADON,

Vic. gen.

Quimper, typ. de Kerangal.